

Anonimo del 1787

In una raccolta di versi di vari autori, stampata a Bergamo dal tipografo Locatelli e intitolata "Plausi a sua eccellenza nobil uomo Andrea da Mula al terminare del glorioso reggimento di podestà", figura un sonetto bergamasco di autore anonimo, che si cela sotto il nome di Lelio da Curnasco, il quale in realtà fu un verseggiatore popolare vissuto fra il Cinque e il Seicento, di cui non è stata tramandata opera alcuna e la cui figura è solo fuggevolmente ricordata dall'Assonica.

Il sonetto, composto nel bergamasco di città, è certamente opera di un ecclesiastico coltissimo, forse quell'abate Giuseppe Rota, uomo di erduzione sterminata, latinista di prim'ordine, teologo rigoroso, biblista insigne, docente di filosofia e poeta fecondo, che compose fra l'altro tre importantissimi capitoli in terzine bergamasche contro i miscredenti del suo tempo (o è forse opera di un suo collega e amico, da ricercarsi presumibilmente fra i docenti del Seminario Vescovile). Pare fin troppo evidente la voluta modestia di una dichiarazione paradossale (non possedere nozioni di prosodia e conoscere soltanto le storie di Bertoldo) che adombra scherzosamente una conoscenza profonda dei testi classici, da quali sono tratte le lodi rivolte al podestà veneto. L'accostamento di alcuni passi del latino classico alla parlata municipale è del resto implicita dichiarazione della dignità linguistica del bergamasco e delle sue straordinarie potenzialità espressive da parte di questo autore, che non ha difficoltà ad ammettere di aver consumato l'intera notte sui libri.

testo: Iö che göst...

Iö che göst, se savèss de prosodéa,
chè vergót vörèf fà pròpe 'n lati:
ma 'l mal l'è che no só che 'l Bertoldi,
e sé ó stödiàt dés agn filosoféa.

Prèst la Regia, chè l' bói la fantaséa.
Æmuleus cedit : l'it l'è döbe in fì.
Tira de lóngh: *tota Urbs* : fò 'l calepì:
sì bé, *ad sidera tollens* , che armonéa!

Patrem ; con quat de cör ghe l' dighe pròpe!
Prosequitur . L'è frase d' Sisseró.
Panifices . L'è ché dóe strèns i stròpe.

Vörèf metìga st' *ubinam* !... Vål bé?
O bé o mal, só stöf e strach de bó:
l'è sèt óre e del sónch no pöss stà 'n pé.

Traduzione italiana

Uh che gusto se conoscessi la prosodia, perché vorrei proprio scrivere qualcosa in latino: ma il male è che non conosco altro che il Bertoldino, e sì che ho studiato filosofia per dieci anni!

Presto la Regia, perché bolle la fantasia. Æmuleus cedit : l'id infine è dubbio. Andiamo per le lunghe: tota Urbs : consultiamo il dizionario di latino: sebbene, ad sidera tollens , che armonia!

Patrem ; con quanto cuore glielo dico proprio! Prosequitur . È frase di Cicerone. Panifices . È qui che si arriva al dunque.

Vorrei metterci questo ubinam !... Va bene? O bene o male, sono stanco e sfinito davvero: sono le sette e non mi reggo più dal sonno.

PLAUSI
A SUA ECCELLENZA N. U.
ANDREA DA MULA
AL TERMINARE
DEL GLORIOSO REGGIMENTO
DI PODESTÀ



IN BERGAMO
NELLA STAMPERIA LOCATELLI

1787
LECITAMENTE



SONET

D I

M E S S E R L E L L I O

DE CURNASE

Jü che güst, se savès de Prosodea,
Che vergot voref fa prope 'n lati:
Ma 'l mal lè, che no so, che ol Bertoldi,
E sè ho studiat des agn Filosofea.

Prest la Regia, che 'l boi la fantasea.
ÆMULEUS cedit: l' it lè dübe in fi:
Tira de longh: *tota Urbs*: fò 'l Calepi:
Si bé; *ad sidera tollens*, che armonea!

PATREM; con quat de cür ghel dighe prope!
Prosequitur. Lè frase d' Siserò.
Panifices. Lè ché doe strens i strope.

Voref metiga st' *ubinam!*.. val bé?
O bé o mal, so stüf e strach de hò:
Lè set òre, e del sonch no pos stà 'n pé.